

LESERMEINUNG

**Schaaner Vereinskartell befürwortet Dorfsaalprojekt**

Die Verwirklichung eines Dorfsaals als Ersatz für den Reschsaal ist für die Vereine und die Bevölkerung von Schaan eine grosse Chance. Einerseits entsteht damit der dringend benötigte Raum für die Aktivitäten unserer vielen Vereine und für das gesellschaftliche Miteinander. Andererseits geht es aber auch um ein neues Schaaner Zentrum, das durch die vorgesehenen gestalterischen Massnahmen und die Verkehrsentflechtung stark aufgewertet würde. Die effektiven Kosten für Schaan belaufen sich auf rund 30 Millionen Franken, wenn man die Landes-subsidien in Abzug bringt. Diese Mittel sind gut investiert, wenn man sich den Gegenwert vor Augen hält, den Schaan dafür bekommt: Räume für die Pflege des Vereinslebens und für Anlässe der Gemeinde, vor allem aber einen lebenswerten und attraktiven Ortskern. Wir entscheiden am kommenden Wochenende nicht nur über einen Saal, sondern über die künftige Entwicklung und Gestaltung unseres Zentrums von der Lindenkreuzung bis zum Rathausareal.

Für das Vereinskartell Schaan  
Hans-Peter Tschütscher

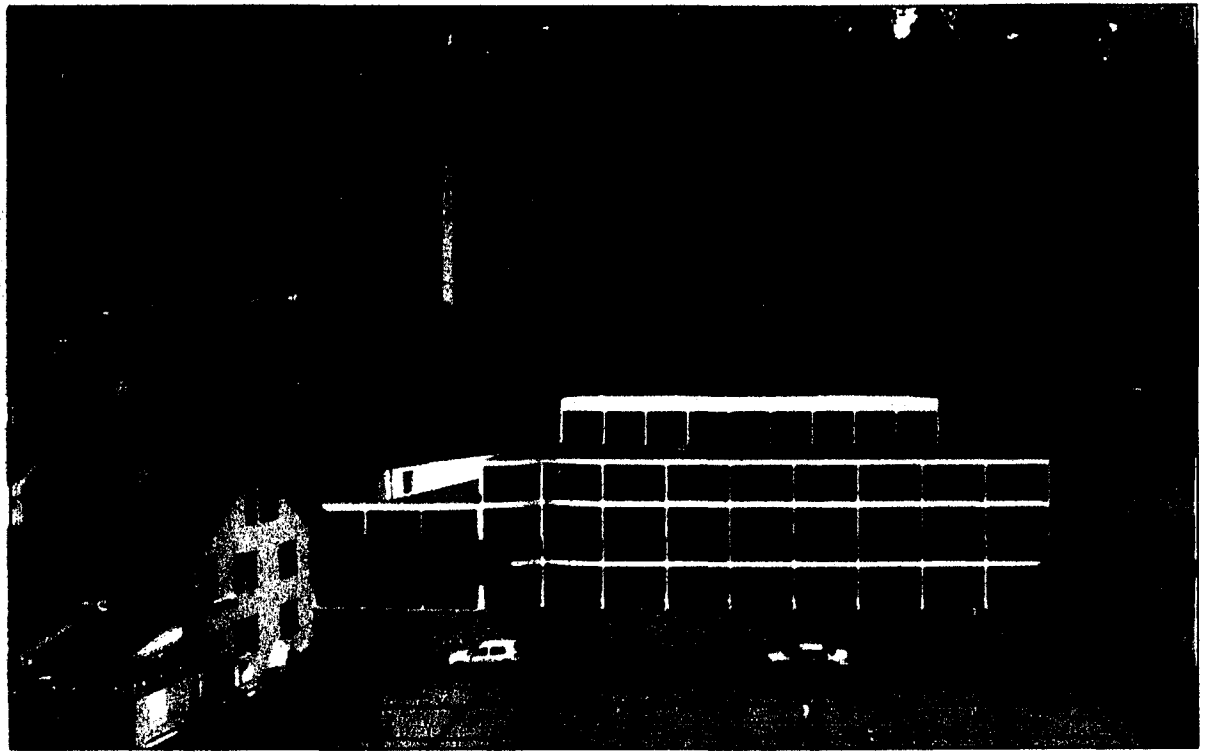
# Kernstücke für Schaan

Wichtige Abstimmung am kommenden Wochenende

**SCHAAN – Am kommenden Wochenende werden die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger von Schaan darüber entscheiden, wie das Schaaner Zentrum der Zukunft aussehen soll.**

Die Abstimmungsvorlage beinhaltet den seit langem gewünschten Ersatz für den ehemaligen Reschsaal und weitere bauliche und gestalterische Massnahmen, die in den nächsten Jahren verwirklicht werden sollen und dem Schaaner Ortskern ein neues Gesicht verleihen werden.

Wichtige Etappen auf dem Weg zu einem attraktiven Ortskern sind die zentrumsbildende Überbauung zwischen dem Rathaus und dem Rathaussaal, wo ein neuer Mehrzwecksaal mit Foyer und überdecktem Aussenbereich entstehen soll, und die Platzgestaltung auf dem Marktplatzareal, das mit dem Rathausareal eine Einheit bilden wird. Zielsetzung des Abstimmungsprojektes ist es, den Ortskern so zu gestalten, dass er als Mittelpunkt von Schaan noch stärker von den Menschen und weniger vom motorisierten Verkehr geprägt wird. Die Kreditvorlage für die Neugestaltung des Schaaner Dorfsaals enthält die Kosten für den Bau des Dorfsaals mit einer zweigeschossigen Tiefgarage, für den überdeckten



Vorsteher und Gemeinderat heften auf ein klares Ja zum neuen Schaaner Dorfsaal.

Aussenbereich, den Seniorentreff und ein Café, für die Erschliessung der Tiefgarage und für die Gestaltung des Dorfplatzes. Nach Abzug der subventionsberechtigten Anteile beträgt der Kostenrahmen für die Gemeinde Schaan rund 30 Millionen Franken. Mit einem Ja zu diesem zukunftsweisenden und grössenverträglichen Projekt erhält

Schaan die grosse Chance, das Zentrum nicht ausschliesslich für die Abwicklung des Verkehrs zu nutzen, sondern zu einem Ort der Begegnung und der Pflege der Dorfgemeinschaft weiterzuentwickeln. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger treffen deshalb bei der Kreditabstimmung einen Grundsatzentscheid, was für ein

Zentrum sie sich für die Zukunft wünschen. Der Gemeinderat spricht sich geschlossen für die Verwirklichung dieses Zukunftsprojektes aus und ersucht die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger auf Grund der Bedeutung dieser Vorlage, an der Abstimmung teilzunehmen. Daniel Hilt  
Vorsteher von Schaan

AUSFLUG

**Rosenfahrt für Gartenfreunde**

**SCHAAN –** Am Samstag, 11. Juni, veranstaltet die Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan eine Tagesfahrt für Gartenfreunde (Kurs 768). An diesem Samstag haben Rosenfreunde die Möglichkeit, zwei ausgewählte Paradiese für Rosen zu besuchen. Um 9 Uhr werden die Teilnehmenden im Rosenschauergarten der Firma Rosen Huber in Dottikon zu einer Führung erwartet. Nach dieser Führung bleibt noch freie Zeit für Einkauf oder Vertiefung. Die Firma Rosen Huber in Dottikon ist bekannt als Lieferant praktisch aller Rosen in der Schweiz und in Liechtenstein. Jeweils in der Zeit der Hochblüte im Juni ist der Besuch des Schaugartens ein Traum für jeden Rosenfreund. Um 11.30 Uhr fahren die Teilnehmenden dann mit dem Bus zur Kartause Ittingen, wo sie zuerst Mittagspause (im öffentlichen Restaurant der Kartause) machen. Um 14 Uhr führt dann eine Vertretung des Vereins der Rosenfreunde der Kartause Ittingen durch den wunderschön angelegten und blühenden Rosengarten. Nach einem Zvierikaffee geht die Rückfahrt dann gegen 17 Uhr wieder nach Liechtenstein. Diese Gartenfahrt wird begleitet von Hildegard Jehle, hauswirtschaftliche Leiterin im Haus Stein-Egerta, Erwachsenenbildung Stein-Egerta, Schaan. Informationen und Anmeldungen, Stein-Egerta, Tel. 232 48 22, E-Mail info@stein-egerta.li. (PD)



AUS DEM SCHAANER GEMEINDERAT

**Gemeinde unterstützt Narrenzunft Schaan**

Der Gemeinderat hat auf Grund des Defizits der letzten Faschnachts-saison von rund 32 000 Franken beschlossen, die Ausgaben für die Sicherheit von 14 000 Franken zu übernehmen.

**Gemeindebürgerrecht für Alteingesessene**

Der Gemeinderat gibt zu den Einbürgerungsgesuchen von Semra Atsiz, Dario Valentin Bühlmann und Erik Bertram Nuener mit Sohn Enzo Louie Willem Nuener positive Stellungnahmen ab.

Das novellierte Gesetz über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechts ermöglicht unter bestimmten Voraussetzungen die erleichterte Einbürgerung von alteingesessenen Ausländern. Im Rahmen dieses Verfahrens

werden die Gemeinden bezüglich der Aufnahme in das Gemeindebürgerrecht angehört. Die Gesuchsteller erhalten das Bürgerrecht jener Gemeinde, in welcher sie zuletzt während fünf Jahren ihren ordentlichen Wohnsitz hatten.

**Jugl: Erstmals positive Betriebsrechnung**

Durch den Anstieg der Übernachtungen um 11,8 Prozent konnte die Betriebsrechnung der Jugendherberge Schaan-Vaduz 2004 erstmals einen Gewinn ausweisen. Trotz des Gewinns von rund 34 000 Franken weist die Jahresrechnung 2004 unter Berücksichtigung der Investitionsrechnung ein Defizit von 19 400 Franken aus.

Der Schaaner Gemeinderat hat die Jahresrechnung und den Defizitbeitrag der Gemeinde Schaan von 50 Prozent oder 9700 Franken genehmigt. Der Anteil der Gemein-

de Schaan an den Gebäude-Unterhaltskosten für das Jahr 2004 beläuft sich auf zusätzliche 17 800 Franken.

**Positive Bauabrechnung Schwimmbad Mühleholz**

Der Schaaner Gemeinderat hat die Bauabrechnung für den Umbau und die Erneuerung des Schwimmbads Mühleholz Schaan-Vaduz genehmigt.

Der Verpflichtungskredit von 8,23 Mio. Franken konnte eingehalten werden. Unter Berücksichtigung der Landessubvention von 50 Prozent belaufen sich die Nettoinvestitionen der Gemeinde Schaan auf 2,1 Mio. Franken.

**Dachwasserableitungen im Gebiet «Im Gapetsch»**

Die Projektkosten für die Ausführung der Dachwasserableitun-

gen im Gebiet «Gapetsch» belaufen sich gemäss dem vorliegenden Kostenvoranschlag auf 44 000 Franken. Weil im Budget 2005 nur 30 000 Franken für diese dringenden Arbeiten vorgesehen sind, hat der Gemeinderat den erforderlichen Nachtragskredit auf den Voranschlag von 14 000 Franken genehmigt.

Bei starken Niederschlägen traten in den letzten Jahren im Gebiet «Im Gapetsch» immer wieder Rückstauungen der Gemeindekanalisation auf, die teilweise Kellerüberflutungen und Schäden an den Bauwerken zur Folge hatten. Zur Vermeidung dieser Rückstauungen hat die Gemeinde in den letzten Jahren Stichleitungen angebracht, mit denen das Dachwasser getrennt abgeleitet und die Kanalisation entlastet werden kann. Mit dem vom Gemeinderat genehmigten Projekt werden die Massnahmen im Gebiet «Im Gapetsch» abgeschlossen. (PD)

ANZEIGE

**CITROËN**

**C2 1.7D 125 PS super-vitaminreich**

**CITROËN C2 1.1i.e. 91 PS 3 Türen ab Fr. 13'490.-**

**CITROËN C2 VTS 1.6-107 VTS, 130 PS, 3 Türen ab Fr. 21'490.-**

Serienmäßig ausgestattet mit: Klimaanlage • ABS / EPS: elektronischer Bremskraftverteilung • Alufelgen 15" • elektrischem Fensterheber • Bordcomputer • Front- und Seiten-Airbags.

Im Juni erwartet Sie bei Citroën eine geballte Ladung **Vitamin C**

**CITROËN C1 1.1i.e. 61 PS 3 Türen ab Fr. 12'750.-**

**CITROËN C3 1.4i.e. 91 PS 3 Türen ab Fr. 14'490.-**

**CITROËN C3 Pluriel 1.4i.e. 76 PS, 3 Türen ab Fr. 19'990.-**

**Umouline**

**ab Fr. 19'490.-**

**Gamprin-Bendern Garage Biedermann AG**

**Tel. 00423 373 10 85**

www.citroen.ch

Empfohlene Verkaufspreise. Die Angebote gelten für alle zwischen dem 1. und 30. Juni 2005 verkauften und immatrikulierten Fahrzeuge. Angebote gültig für Privatkunden; nur bei den an der Aktion beteiligten Händlern.

**NICHTS BEWERT SIE WIE EIN CITROËN. CITROËN**